

Napoletano

‘E DERITTE PE’ NATURA D’’E CREATURI E D’’E CCRIATURE

1. ‘O DERITTO A NUN FA’ NIENTE

‘A campa’ tiempo senza ‘o cuntrollo d’’e gruosse

2. ‘O DERITTO A SE SPURCA’

‘A pazzia’ cu ‘a rena, ‘o tterreno, ll’evera le foglie, l’acqua, i sassi, i rametti, ‘e ffronne, ll’acqua, ‘e pprete, ‘e rammuscielle

3. ‘O DERITTO A SENTI’ LL’ADDORE

a senti’ ll’ustemo ‘e ll’addore, accanoscere ‘e prufùme rialate d’’a natura

4. ‘O DERITTO A CHIACCHERIA’

a senti’ e a pute’ piglia’ trasi’ ‘nmiezo e parla’ cu ll’ate

5. ‘O DERITTO A AUSA’ ‘E MMANE

‘a ‘nchiuva’ chiuove, a sega’ e raspa’ ‘o allignammo, alliscia’, ‘nculla’, fateca’ a creta, attacca’ fune, appiccica’ fuoco

6. ‘O DERITTO A NU BUONO PRINCIPIO

a magna’ ‘o mmagna’ buono ‘nzi d’ appena sgravato, a bere acqua pulita e a risciaata’ aria netta

7. ‘O DERITTO A LA VIA

a pazzia’ ‘nchiazza ‘n libbertà, a cammena’ p’’e vvie

8. ‘O DERITTO A ‘O SARVATECO

a s’ appripa’ na casarella pe’ juoco int’’e bbosche, a tene’ nu cannito pe’ s’ annasconnere, piante pe’ ce s’ arrampeca’

9. ‘O DERITTO A SE STA ZITTO

a ‘ntènnere ‘o sciuscio d’’o viento, ‘o canto ‘e ll’aucielle, ‘o quacquariamiento ‘e ll’acqua

10. ‘O DERITTO A ‘E SFUMATURE

a guarda’ ‘a sagliuta d’’o sole e l’acalata soja, a ‘mmira’, dint’’a nuttata, ‘a luna e ‘e stelle.

Traduzione del prof. Carlo Avvisati